

E81 - So This Is What You Call Anger

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Ren

My turn.

[00:04] Ren

Draw!

[00:08] Hina

You just drew Valiant Fencer, didn't you?

But you can't win with that alone—

[00:13] Ren

Right!

[00:14] Ren

Valiant Fencer needs an ally!

[00:17] Ren

And that ally...

[00:21] Ren

is here with us now!

[00:25] Hina

Damn. You always draw

just the card you need!

[00:28] Ren

Thank you, Amerro. Let's do this together.

[00:32] Ren

First, I play Valiant Fencer!

[00:44] Ren

I play it with Enhance, drawing cards

until I have seven in my hand,

[00:49] Ren

and increasing the attack and defense

of all Heroic followers in my hand by one,

[00:53] Ren

then setting their cost to zero

until the end of the turn!

[00:56] Ren

And I can also evolve without using EP!

[01:00] Ren

Evolve!

[01:09] Ren

Its on-evolve effect
gives my leader a new effect.

[01:19] Ren

Hero

[01:19] Ren

Hero
Mode

[01:19] Ren

Mode

[01:20] Ren

Ren

[01:20] Ren

Ren
Kazamatsuri

[01:20] Ren

Kazamatsuri

[01:22] Hina

Don't let the "hero" scare you!

[01:25] Hina

What difference does that make?

[01:27] Hina

You can't surpass the venom
that's devouring my... no, *our* hearts!

[01:33] Ren

I can and I will!

[01:34] Ren

That's a hero's job!

[01:38] Ren

Infinite hope burns in my heart!

[01:46] Ren

A heavenly spear
that brings justice to all!

[01:56] Ren

Amerro, Spear Hero!

[02:04] Tsubasa

That's so cool!

[02:06] Ren

Yup, 'cause it's a hero!

[02:09] Ren

The effect I gained
from Valiant Fencer activates.

[02:12] Ren

Once per turn, when I play a Heroic follower,

[02:16] Ren

its defense is increased by 3
and it gains Rush!

[02:21] Hina

R-Rush won't—

[02:23] Ren

There's more!

[02:24] Ren

Amerro's effect activates.

[02:26] Ren

When its attack or defense increases,

[02:30] Ren

it gets Storm!

[02:34] Hina

That's still not—

[02:35] Ren

Valiant Fencer attacks Venom Guardian!

[02:45] Ren

Tsubasa.

[02:46] Tsubasa

Okay, Ren.

[02:48] Ren

Wingy attacks your leader!

[03:03] Andrea

Miracles? Hope?

[03:06] Andrea

It's too late...

It's too late for all that.

[03:11] Hina

Give it up already! Why does everything
always work out for you people?

[03:14] Tsubasa

You're right. Maybe we *are* blessed.
Especially compared to you two.

[03:21] Tsubasa

But it's not right to hurt each other
just because we're different.

[03:26] Tsubasa

If you're suffering, talk to us.

[03:28] Tsubasa

We can deal with
whatever's making you suffer.

[03:32] Tsubasa

So don't give up on the world.

[03:35] Ren

Maybe I don't understand
everything you're feeling.

[03:39] Ren

But there are things we do have in common.

[03:43] Ren

Because we're all Shadowverse players.

[03:46] Ren

That's what I personally think.

[03:48] Ren

So I offer you an outstretched hand in hope.

[03:54] Ren

Amerro attacks your leader!

[03:59] Ren

Amerro's on-attack effect triggers,

[04:02] Ren

doing 4 damage to all enemy followers!

[04:07] Ren

Go!

[04:14] Hina

It's not over yet. I still have a follower!

[04:18] Ren

We have more left, too!

[04:20] Ren

Amerro's second effect...

[04:23] Ren

If I have a follower in play
that has taken damage,

[04:26] Ren

it gets to attack twice!

[04:33] Tsubasa

With miracles...

[04:34] Ren

...and hope...

[04:35] Both

...our feelings will reach you!

[04:47] Hina

Don't you dare! That won't change a thing!

[04:50] Andrea

I'm sorry.

[06:02] Himmel

"So This is What You Call Anger."

SIGN Episode 81

SIGN Episode 81

SIGN So This is What You Call Anger

SIGN So This is What You Call Anger

[06:13] Tsubasa

Thank you, Wingy.

[06:16] Ren

We won thanks to you, Amerro.

[06:22] Tsubasa

This might be bad.

[06:24] Ren

Yeah.

[06:28] Andrea

We can't have come this far just to lose.

[06:35] Both

Hina!

[06:35] Both

Ma'am!

[06:40] Tsubasa

Ma'am!

[06:41] Ren

Hina!

[06:43] Andrea

I refuse to accept this.

[06:45] Andrea

I refuse to accept it. I *can't* accept it.

[06:48] Andrea

Even if you are right, I still *can't*...

[06:54] Andrea

I'm too old, you see.

[06:57] Andrea

Too old to believe in miracles and hope.

[07:02] Hina

Andrea...

[07:05] Tsubasa

Ma'am!

[07:07] Ren

Quick! Come this way!

[07:10] Andrea

I can't. We're too different.

[07:13] Tsubasa

Yes, we're different,

[07:16] Tsubasa

but there's no reason

we can't take each other's hands.

[07:20] Tsubasa

Because I really like you.

[07:24] Tsubasa

Even if you betray me, I still...

[07:29] Andrea

I can't let your dazzling light blind me and pretend none of this ever happened.

[07:35] Ren

Miss Andrea. Hina.

[07:38] Ren

Come with us.

[07:40] Ren

You're not alone anymore.

[07:43] Ren

We're with you. We're right here.

[07:47] Andrea

It's too late. Far too late.

[07:49] Andrea

I've spent so long preparing for this moment.

[07:52] Andrea

It's what I've lived for.

[07:53] Andrea

And...

[07:57] Andrea

It's too late now.

[07:59] Andrea

It's too late for my hand to reach the light.

[08:07] Hina

No!

[08:10] Hina

Andrea!

[08:18] Andrea

I'm sorry, Hina.

[08:20] Andrea

This is... This is my...

[08:24] Hina

Andrea!

[08:25] Tsubasa

Ma'am!

[08:27] Ren

No...

[08:29] Tsubasa

Come here!

[08:31] Ren

Hina! Over here!

[08:35] Hina

Always too late.

[08:39] Hina

The hero is always too late.

[08:42] Ren

There's still time! I can...

[08:46] Hina

Then, why didn't you come and save me then?

[08:51] Hina

Or that time? Or that time?

[08:54] Hina

Or that time?

[08:57] Tsubasa

Ren!

[08:59] Ren

No! You can't!

[09:02] Ren

Hina! Come with me!

[09:06] Hina

The aesthetics of evil
are all about how you die.

[09:13] Hina

Never be late again, hero.

[09:16] Ren

Hina!

[09:25] Tsubasa

No!

[09:36] Ren

It's my fault.

[09:39] Ren

If only I'd been faster...

[09:42] Tsubasa

No.

[09:44] Tsubasa

That's not true.

[09:46] Tsubasa

Ren, for now, let's get away from here.

[09:52] Ren

But the two of them are...

[09:55] Tsubasa

I know.

[09:56] Tsubasa

But we'll also be in danger if we stay.

[10:01] Ren

Tsubasa...

[10:03] Tsubasa

Later.

[10:05] Tsubasa

We can cry all we want later, okay?

[10:11] Ren

Okay.

[10:17] Andrea

Where did I go wrong?

[10:20] Andrea

*Was it when I decided to follow in my
mother's footsteps for the sake of revenge?*

[10:26] Andrea

Or maybe...

[10:27] Andrea

it was the day I couldn't save my mother.

[10:39] Hina

Hey. You're looking pretty down.

[10:42] Andrea

Why?

[10:44] Andrea

Why, Hina?

[10:46] Andrea

This is my fate.

[10:48] Andrea

It could've been just me.

[10:50] Hina

Can it.

[10:51] Hina

You're a bad guy,
so you have to go down laughing.

[10:54] Hina

That was our rule, right?

[11:02] Andrea

You dope.

[11:05] Hina

If I were smart, I would never
have chosen to be a bad guy.

[11:09] Andrea

I've done something terrible, haven't I?

[11:12] Andrea

Putting you through this.

[11:15] Andrea

Involving everyone in Enigma.

[11:18] Andrea

Betraying those two.

[11:22] Hina

It's fine.

[11:23] Hina

We were damn fine villains.

[11:26] Hina

Right, Andrea?

[11:28] Hina

I'm the one person in
this world who accepts you.

[11:32] Hina

So don't go running off on your own.

[11:36] Hina

We stay together.

[11:40] Andrea

Thank you, Hina.

[11:43] Hina

And anyway, it ain't over.

[11:46] Hina

Queen Insect had it right.

[11:48] Hina

Evil will never...

[11:50] Andrea

...truly be defeated.

[11:58] Sign

Andrea Rondo

[11:58] Sign

Andrea Rondo

[11:58] Sign

Andrea Rondo

[11:58] Sign

Class: Shadowcraft

[11:58] Sign

Class: Shadowcraft

[11:58] Sign

Birthday: Unknown

[11:58] Sign

Birthday: Unknown

[11:58] Sign

Likes: Hina's Smile

[11:58] Sign

Likes: Hina's Smile

[12:03] Sign

Wingy, Glorious Gemstone

[12:03] Sign

Amerro, Spear Hero

[12:06] Mikado

It sure is big.

[12:08] Mikado

A little *too* big for my town, I think.

[12:12] Mikado

Don't you agree, Ryoga Jasei?

[12:16] Ryoga

Why'd I have to come here
with *you*? Why me?

[12:20] Mikado

"Why"? Did you forget already?

[12:25] Shion

I need your help, Mikado Shirogane.

[12:27] (Flashback) Mikado

Hm? My help?

[12:29] Shion

*Tsubasa and Ren were
en route to the Sky Tower,*

[12:32] Shion

and things were going fine, but...

[12:35] Shion

Something's come up.

[12:36] Shion

*And the ground in that area
is extremely unstable.*

[12:40] Shion

*The chances of them making it to the
tower after the battle are very low.*

[12:45] (Flashback) Mikado

I see.

[12:46] (Flashback) Mikado

Sure, I'll go.

[12:48] Shion

That's not all.

[12:50] Shion

*I want you to meet up with
Ryoga Jasei and head there with him.*

[12:54] Shion

*You'll probably need to fight a
powerful opponent at the Sky Tower.*

[12:58] Shion

I want you to be prepared.

[12:59] (Flashback) Mikado

You don't think I can do it alone?

[13:01] Shion

Like I said, I want you to be prepared.

[13:03] Shion

I want the odds to be in our favor.

[13:06] (Flashback) Mikado

You think it might be a two-on-one battle?

[13:09] (Flashback) Mikado

I don't know if he and I will get along.

[13:13] (Flashback) Mikado

But I'll do my best.

[13:15] Mikado

If we *don't* do our best,
the world is doomed.

[13:19] Ryoga

You don't really care about
the fate of the world, do you?

[13:23] Mikado

Neither do you.

[13:24] Mikado

But let's give it our all.

[13:26] Ryoga

All I care about is
battling someone strong.

[13:30] Ryoga

If somebody's here for me
to fight, I'll crush them.

[13:40] Ryoga

Don't start shivering.

[13:42] Ryoga

No matter who's waiting for us,
we'll crush them together.

[13:52] Mikado

What a nasty little room.

[13:54] Mikado

Do you like places like this, Ryoga Jasei?

[13:57] Ryoga

Don't talk to me, damn it.

[14:00] Mikado

Why not?

[14:01] Mikado

Arc Ruler is a powerful foe.

[14:03] Mikado

We'll be fighting him together.

[14:05] Mikado

So we need to be friends, right?

[14:08] Ryoga

You're not the type to
make friends, are you?

[14:11] Ryoga

Or are you changing your ways and
fighting for the sake of the world?

[14:16] Mikado

I'm not doing this for forgiveness.

[14:19] Mikado

I think I'm just doing it because I want to.

[14:22] Ryoga

Thanks to those idiots in Seventh Flame?

[14:25] Mikado

No, it's probably Light who changed me.

[14:30] Mikado

And this guy, too.

[14:33] Mikado

Anyway, you've changed, too, you know.

[14:36] Mikado

Itsuki Mitsutagawa and Demonium.

It's thanks to those two. Or am I wrong?

[14:41] Mikado

You and I are the same.

[14:45] Mikado

I win.

[14:46] Ryoga

Shut up.

[14:48] Mikado

Don't you think so, too?

[14:52] Himmel

Well, well. You're a sharp kid.

[14:55] Ryoga

You made your presence obvious.

[14:56] Mikado

I could sense your killing desire.

[14:58] Himmel

Killing desire?

[15:00] Himmel

I don't think I have anything like that.

[15:03] Himmel

Even so, excellent work on defeating Erde.

[15:06] Himmel

I'll give you credit for that, humans.

[15:08] Mikado

Why, thank you.

[15:09] Mikado

And should I call you Miss
"Arc Autonomous Defense System"?

[15:13] Himmel

Call me Himmel.

[15:15] Himmel

Can I assume that my name
is all you need me to tell you?

[15:19] Mikado

Correct. You're beings of pure data,
and this is the only way to defeat you, yes?

[15:25] Himmel

Correct.

[15:26] Himmel

I'm betting my life. As are you two.
You know that too, right?

[15:31] Mikado

Of course.

[15:32] Himmel

What a strange boy you are.

[15:34] Himmel

Normally, humans are afraid to die.

[15:37] Mikado

"Normally"?

[15:39] Mikado

How rude. How dare you compare me
to an ordinary person?

[15:44] Mikado

We'll teach you something
you don't know about humanity.

[15:47] Mikado

Right?

[15:49] Ryoga

If you get in my way, I'll defeat you first.

[15:51] Mikado

You really are a nice kid.

[15:54] Himmel

How adorable.

[16:00] Himmel

You irritate me.

[16:02] Himmel

This is all a game.

[16:05] Himmel

But you can't help what irritates you.

[16:07] Himmel

I'll crush you.

[16:09] Mikado

Go ahead and try.

[16:11] Ryoga

Get ready to scream.

[16:13] All

Battle! Shadowverse!

[16:16] Mikado

I'll begin, then.

[16:18] Mikado

Draw.

[16:20] Mikado

I play Harbinger of the Night.

[16:23] Himmel

Your Angel/Fallen Angel deck.

[16:24] Mikado

You know it, I see.

[16:26] Himmel

Of course. All the data
has been input into us.

[16:31] Mikado

I see.

[16:32] Mikado

Then, I end my turn—

[16:35] Ryoga

Like I thought, this battle ain't my style.

[16:38] Mikado

Isn't it a little soon for that?

It's still the first turn.

[16:42] Ryoga

It's *because* it's the first turn. I can't go into Wrath as easily because of you.

[16:46] Mikado

Oh, that's right.

[16:49] Mikado

Sorry. I'm not into hurting myself.

[16:54] Mikado

Now, I end my turn. Go ahead.

[16:57] Himmel

You don't play well together, I see.

[17:00] Himmel

Due to the special rules for this battle,
I draw an additional card.

[17:04] Himmel

Going second, I draw three cards.

[17:06] Himmel

And...

[17:07] Mikado

You get 30 defense and
you start with 2 PP, yes?

[17:11] Himmel

Correct.

[17:13] Himmel

But mere humans cannot know everything.

[17:24] Mikado

That's a Swordcraft card,
but it's true that I don't know it.

[17:27] Himmel

My path to the Omen
begins with a loyal servant.

[17:32] Himmel

Get down on your knees
and await its arrival.

[17:34] Mikado

You're awfully bossy.

[17:36] Himmel

I am on another level completely.

[17:39] Mikado

But you're basically living data, right?
So not that different from our Digital Friends.

[17:45] Mikado

I actually think you're cute.

[17:48] Himmel

Fool. They were originally—

[17:51] Ryoga

Shut up.

[17:52] Ryoga

Your words are just noise.

[17:55] Ryoga

If I defeat you, this ends. If I don't, I die.

[17:58] Ryoga

That's the beat. It's a simple one.

[18:02] Himmel

You like your songs simple?

[18:05] Ryoga

Only gigs played by amateurs
are loud and obnoxious.

[18:11] Mikado

Oh, that's my follower.

[18:13] Ryoga

I said to shut up!

[18:20] Ryoga

I'm playing the main melody here.

[18:23] Ryoga

You can all just focus on accompanying me.

[18:25] Himmel

Erde's data was right.

[18:28] Himmel

You act childish and immature.

[18:31] Himmel

I am curious, though. Why do immature
humans like you say you can save the world?

[18:38] Himmel

Spell Card: Usurpation and Truth.

[18:46] Himmel

It changes my deck to a
Usurpation and Truth deck.

[18:50] Himmel

It also returns all the cards in my hand,
and I draw the same number of cards.

[18:55] Himmel

It also increases the defense of
all the followers in my hand by 1,

[18:59] Himmel

and does Spell Boost 1.

[19:02] Mikado

As I heard. You use two classes, don't you?

[19:06] Himmel

Yes, correct. Humans aren't
allowed to do that, are you?

[19:10] Himmel

Servant of Usurpation
attacks your Scorpius.

[19:12] Himmel

Its on-attack effect triggers,
increasing its attack and defense by 1.

[19:17] Ryoga

Idiot. It's got Bane.

[19:20] Himmel

It also adds one of four treasure
cards at random to my hand.

[19:26] Himmel

I play a Quickblader
with an enhanced defense.

[19:29] Himmel

I play the treasure card added to my hand.
Spell Card: Gilded Necklace.

[19:35] Himmel

It increases my follower's
attack and defense by 1.

[19:38] Himmel

Its cost lowered due to Spell Boost,
I play a strengthened Witchette Emmylou.

[19:44] Himmel

Quickblader has Storm
and attacks your leader.

[19:51] Mikado

So that's how it feels.
I see. It does hurt quite a bit.

[19:56] Himmel

Feeling terrified?

[19:58] Mikado

Not in the slightest.

[19:59] Himmel

You still don't know what fear is.

[20:01] Himmel

I could teach you,
but that's the job of mature humans.

[20:06] Mikado

Does the fact that
we're children bother you?

[20:09] Himmel

Physical abilities. Mental responses.

[20:12] Himmel

Mature humans are superior to immature
humans in every aspect, so of course it does.

[20:20] Mikado

I can tell that you're data. You only
say the dullest, most obvious things.

[20:26] Mikado

We're not like ordinary kids.

[20:29] Himmel

Your physical characteristics and responses are like the immature humans in our data.

[20:38] Mikado

That's not what I'm talking about.

[20:40] Mikado

I mean what's inside, Miss Data.

[20:47] Mikado

Winged Inversion. I choose Fallen.

[20:53] Mikado

Dark Shield Angel.

[20:59] Mikado

Its effect does 5 damage to an enemy follower and the enemy leader.

[21:07] Mikado

We won the World Ranking tournament.

[21:11] Mikado

We defeated the Seven Shadows.

[21:13] Mikado

Which means we're the ultimate, strongest, and closest Shadowverse players to the top.

[21:18] Mikado

We're nothing like ordinary kids. If anyone's a child here, it's you. To me, anyway.

[21:26] Mikado

Miss Shadowverse Newbie, we're being nice and letting you play us. Be grateful.

[21:33] Himmel

You're so stupid, it irritates me.

[21:36] Himmel

Yes, good. Wonderful.

[21:38] Himmel

I'm feeling it. I'm getting excited.

[21:41] Himmel

So this is what you call anger.

[21:43] Himmel

I know, you know. This is what makes you people stronger, isn't it?!

[21:48] Himmel

Spell Card: Mentor's Teachings.

[21:51] Himmel

It increases the attack of one follower by 1 until the end of the turn,

[21:54] Himmel

and I draw a card.

[21:56] Himmel

I play Usurping Spineblade.

[22:00] Himmel

It does 3 damage to an enemy follower,

[22:04] Himmel

and adds one of four treasure cards at random to my hand.

[22:08] Mikado

And?

[22:09] Himmel

This!

[22:13] Himmel

Gilded Blade.

[22:14] Himmel

It does 1 damage to an enemy follower.

[22:24] Himmel

This isn't nearly enough to quell my rage.

[22:28] Himmel

It's like my anger at humanity's foolishness is welling up endlessly from within my heart.

[22:34] Himmel

Ah, it makes me so irritated.

[22:36] Himmel

I want to judge you for your ignorance.

[22:41] Mikado

I don't like you.

[22:43] Mikado

You can't just show up in our world and try to take over.

[22:47] Mikado

If anybody should be angry here, it's us.

[22:51] Mikado

I think you agree, don't you?

[22:55] Ryoga

For the first time, you're talking sense, Mikado Shirogane.

[22:59] Ryoga

Of course I don't like her.

[23:01] Ryoga

She's making a mess of my music.

[23:05] Himmel

Your human words make no sense.

[23:08] Ryoga

I'm sure *you* can't understand them.

[23:11] Ryoga

So I'll teach you.

Not with words, but with a melody.

[23:14] Ryoga

But watch out.

[23:16] Ryoga

My solos are more improvised than jazz!

[23:22] Sign

Shadowverse
Card Showcase

[23:22] Ryoga

Shadowverse Card Showcase!

[23:24] Sign

Today's Cards are?

[23:24] Sign

Swordcraft

[23:24] Sign

Havencraft

[23:24] Ren

Here are today's cards!

[23:24] Sign

Amerro, Spear Hero

[23:24] Sign

Wingy, Glorious Gemstone

[23:26] Ren

Amerro, Spear Hero...

[23:27] Tsubasa

...and Wingy, Glorious Gemstone.

[23:30] Ren

Tsubasa, I...

[23:32] Tsubasa

It's okay.

[23:33] Tsubasa

I'm sure we'll see them again.

[23:37] Mikado

You're not bad.

[23:38] Sign

Preview

[23:39] Ryoga

Shut up.

[23:40] Ryoga

Just keep your mouth shut
and play to my rhythm.

[23:43] Mikado

Right, right. I'll do just that.

[23:44] Ryoga

Tch. You make me so mad.

[23:46] Mikado

Next time: "This is the Truth of Everything!"

SIGN Episode 82

SIGN Episode 82

SIGN This is the

Truth of Everything!
SIGN This is the
Truth of Everything!
[23:49] Mikado
Battle. Shadowverse.

Revision #1
Created 2025-04-01 07:34:13 UTC by whimsee
Updated 2025-04-01 07:34:13 UTC by whimsee